

蘭畹稿芳

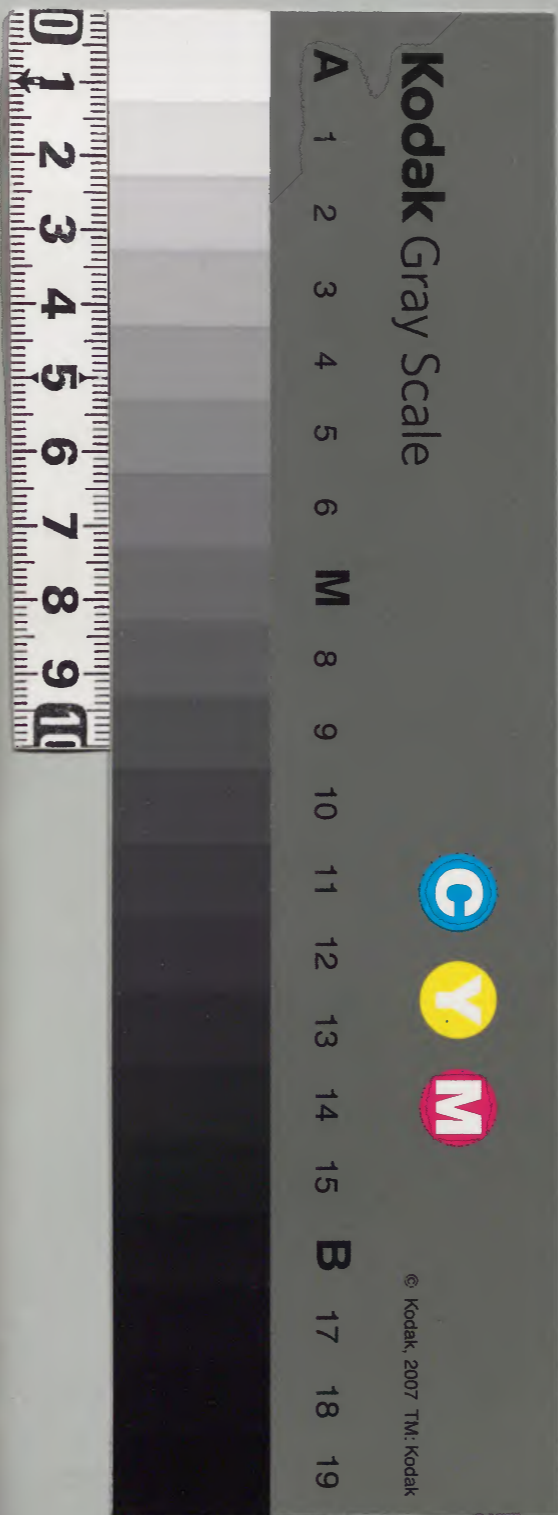
和書門			
一七四	三	九	三
二一七	三	九	三
三	九	三	三
冊	架	函	號

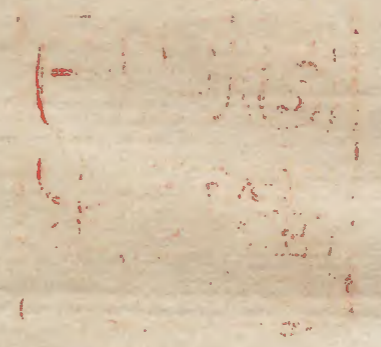
番外書冊

內閣文庫			
一七四	三	九	三
二一七	三	九	三
三	九	三	三
冊	架	函	號
(三才)			

動植物

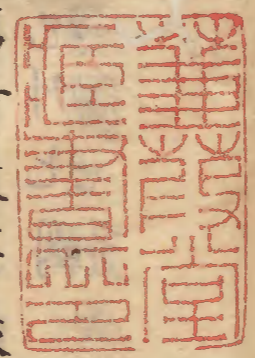
內閣文庫	
番號	和 17493
冊數	3 (3)
函號	196 171





蘭畹摘芳卷之五

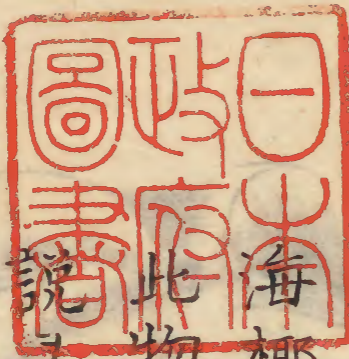
淺草文庫



豐間 蓮沼清緝筆錄

土浦 山村昌永校訂

磐水先生譯考



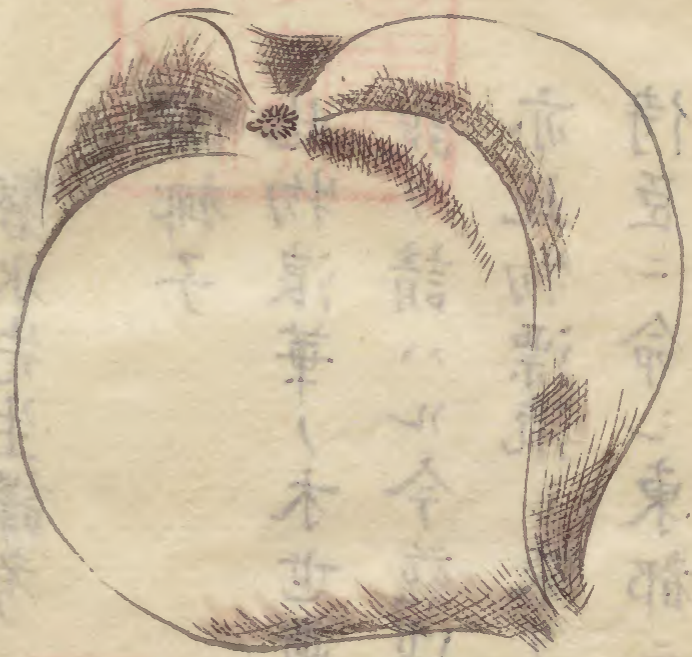
日海椰子

此物浪華ノ木世肅圖ノ以テ余ニ示サレ且其
説ヲ請ハル今茲戊申春若狹封内ノ海岸ニモ

亦此物漂流シ來リ土人拾ヒ得テ公ニ上ル公
侍臣ニ命シ東都ニ齎メ其醫官杉田氏ヲノ鑿
定セシム余師弟ノ故ヲ以テ己ニ搜索ノリニ

海濱漂着果實似椰殼小俗呼海椰子

殼中仁有四稜



此種四國紀州北國海濱漂着

與カリ鳥ニ代テ其説ヲ作ル今此圖ヲ檢スルニ前キニ見ル所ノ物ト全ク同種ナリ此物木氏圖側ニ傍書スル如ク俗間海椰子ト称スルモノニメ本邦海ニ濱スルノ諸國往々拾ヒ得ルモノアリテ余ガ輩其大小數品俱ニ屢々曾テ目撃ス貝原益軒ノ大和本草附録ニ海椰子海中所生ノ藻實也其ノ形椰子ニ似テ小也桃ノ大ニメ大膜皮ノ如クナリ皮アリ暹羅國ヨリ來ル病ヲ治スト云フ未詳其功又松岡翁ノ

用藥須知ニ蠻名コキンニヨ俗ニ海ヤシホト
云フ海島ノ樹實ナリ皮厚ク有毛似椰子故ニ
名ク鞞畊録ニ所載ノ火失刺土ニメ外科心明
集ニ舉其功トアリ余按ニ蠻名コキンニヨハ
椰子ノ印^{イン}弟^デ亞^ヤ名^コ左^サヨナ^ナイ^イヘル語ノ轉聲ナ
リ俗間ニコレヲ訛稱シテ此モノトナシタル
ベシ己ニ東西洋考椰子ノ音譯ニ哥^カ具^具ノ字ア
リ即此レナリ又俗ニ椰樹ノ實及其油ヲ呼テ
總テヤシヨカ^カ實ヤシホ^ホノ油ナドイフハ椰子

油ナリ卑俗其字ヲ知ラスヤシユヲ此物ノ名
ト覺ヘテ油ニ稱スル所以ヲ知ラス漫ニ暗記
スルノ訛リナリ實油俱ニ油ノ字ヲ連稱スル
ハ皆衍ナリ其海ヤシヲト稱スルモ則コレナ
リ今鞞畊録ヲ取テコレヲ參閱スルニ書中火
失刺土ノ名目ヲ見ズ其書卷第七ニ火失刺把
都ヲ載ス其説曰火失刺把都者回回田地所產
藥也其形如木鱉子而小可治一百二十種證每
症有湯引松岡翁ノ海ヤシヲニ充ルモノコレ

ナラン乎然凡余等往々見ル所ノ海ヤシニ充
ツベキノ形状ナシ梅スルニ火失刺把都ハ番
名ノ音譯字華音「ホシラバツ」ナリ先達ノ説ニ
漢人曰クト
称スルモノ漢以西ノ地ヲサス梅スルニ垂アト
比垂ノ屬地ナルベシト而ルトキハ此ノ名ア
ラゴア語カ知ルベカラズ若シ或ハ火失刺把都ノ番名ニ
據アツテ充ツル手又本草綱目番木鱉子ノ釋
名ニ火失刺把都ノ名アリ輟畊録ニハ刻ヲ刺
ニ作レバ其物別品ナルカ其集解所載ヲ見ル
ニ輟畊録ヲ増減セル説ニテ李氏ハ曾テ番木

鱉トナス而ルヲ松岡翁海ヤシニ充ルヲ甚疑
フベク何ヲ以テ據トスルヤ其意知ルベカラ
ス又心明集ト云書ニ舉其功トアリ何人ノ撰
書カ未ダ搜索セズ播州鷹取氏ノ家書ニ外科
新明集トイヘルモノ古來世ニ刊行スルモノ
アリ心ト新トノ文字ノ差ヒアト凡若クハ字
音ヲ誤リ載セタルカト取テ之ヲ參閱スルニ
此物ノ説ヲ見スコレ亦疑フベシ又近來赭鞭
家南方草木状ノ海棗ニ充ツ本草綱目無漏子
釋名引草木状載

此其書云海棗樹身無閑枝直聳三四十丈樹頂
四面共生十餘枝葉如棕櫚五年一實實甚大如
杯盜核兩頭不尖雙卷而圓其味極甘美安邑御
棗無以加也泰康五年林邑獻百枚昔李少君謂
漢武帝曰臣嘗遊海上見安期生食巨棗大如瓜
非誕說意フニ此說甚ダ近ニ似テ非ナリ余別
ニ臆說アリ再考ニ出スベシ以上和漢ノ諸說
分明ナラザルニ似タリ因テ今和蘭ノ書ニ就
テ之ヲ審ニスルニ此物印弟亞諸島ニ産スル

椰樹ノ條下ニ併録スル「コツコス」マルジヘン
シト稱スルモノアリ今此方見ル所ノモノ
ト其說稍相似タリ「コツコス」ハ椰子ナリ「マル
ジヘン」シトハ地名則意蘭ノ印弟亞屬島西ニ散在
スル諸小島ノ總稱ニメ彼和蘭刻地理ノ書ニ
島數萬有餘總稱ノ「マル」キヘト云フ其地多
ク椰樹ヲ産ズ土人コレニ賴テ利ヲ得ル極
テ多シ外皮ハ綯テ索トナシ錨纜ノ屬ヒ皆コ
レヲ用フ其幹ハ舟ニ造ル其索ニテ綴リ合セ

一モ鐵ヲ用ヒズ其葉ハ編テ帆トナシ貨物ヲ
装フテ他邦ニ鬻ク又明人翻譯ノ地理書ニ則
意蘭西有示島總名馬兒マール地ヂ機ヘ不下數千悉爲人
所居海中生一椰樹其實甚小可療諸病此說似指此物
等ノ説ヲ載スルノ地ニメ椰樹ヲ産スルヲ他
邦ニ甲タリ即此物其地ノ海濱ニテ時々拾ヒ
得テ他邦出サバル所ノ一種ナリ故ニ「コッコ
ス、マルヂヘンシ」ト稱スルト見ヘタリ馬兒
地チ襪ヘ私ス明人輿地圖説ノ音譯字又別ニ萬塘

ト義譯スル是ナリ故ニ我輩私ニ萬塘椰子ト
翻ス因テ今西醫「ド、子ウス」「ウイツ」「レメ」井
三名俱西醫諸家ノ書ヲ取テ其諸説ヲ讀テ之ヲ審
ニスルニ果實ノ説甚分明ニメ樹葉ノ形狀ヲ
説ク所紛然タリ惟其未ダ審カナラザル所以
ト果實ノ功療ヲ説ケルハ極テ詳審ナリ彼此
参考スルニ其所説ノモノ今我邦ニテ獲ル所
ノモノト似テ頗ル異ナリ故ニ尙未ダ其然ル
ヤ否ヤヲ知ルベカラサレト其所説大抵コノ

物ト近キニ似タレバ今其三子ノ所載ノ諸説
ヲ翻譯シ且椰樹ノ畧圖説及愚考ノ臆説ヲ後
ニ附メ参考ニ具フ

天明戊申之冬、
仙臺、
磐水子誌

獨度^{ドボ}涅鳥^{ネウ}斯譯文第一

曰ハ子ウス曰コツコス、
レジハト云フ一種ノ椰子ナリ「カルシアス」ノ
説ニ其樹從來未ダ曾テ親シク之ヲ觀タル者

ナシ惟此實馬兒地機諸鳥ノ海濱ニテ漂ヒ着
クモノ時アツテ一顆或二顆ヲ拾ヒ得ルモノ
アリ然レモ容易ニ之ヲ取り得ガタシ其國王
ノ臣下ノ之ヲ取りアケ即其事ヲ其王ニ告
グ常人拾ヒ得ルコトアレバ速ニ國王ニ聞メ後
コレヲ藏シ或ハコレヲ貿易ス否ラザレバ嚴
謹ヲ蒙ルトナリ此レ極メテ鮮少ニ至テ珍
重スルガ故ナリ蓋此物海中ニ生スル一樹ニ
出ルト云フ大サ人ノ頭ノ大サリモノアリ或

西瓜兩枚ノ大サノモノアリハ井ラル止日此
物方俗「タルカル止ト云波ル杜瓦ル人コレヲ
コツコステヤルジハト云フ或ハ形小ナル者
アリ余夥シク之ヲ聚メ見タルニ外殼極テ黒
潤尋常ノ椰子ニ比スレバ圓カナラズ光亮滑
澤形多クハ圓長ニメ卵形ヲナス殼内白肉瓤
乾固メ甚堅硬其色白メ微シク青白ヲ帶ブ殼
ノ外面條理分解多ク有針眼氣味淡薄此肉液
殼内ヨリ傾ケ出メ己ニ乳キタルモノハコブ

之曰椰子乳者ト全ク相同ニ其状恰モ羊酪ノ
如シ此物性解毒ノ功アリ然レハ惟其症ニ奇
驗アルノニナラズ兼治腹腸痛疼及癩疔或ガ
ヲトクトヘイド病名未詳癱瘓不仁或癲狂及神經
諸症并甚効與癩症諸症藥氣入干胃則可得吐
是其効也宜前知之凡此物施諸症一分五厘強
或麥粒大許酒或水ニテ送下ス又此他ノ諸症
ニコノ殼ヲ以テ水ヲ飲シメテ功アリコレ其
殼内ニ固着シタル液ノ微シ殘レルモノアレ

ナリ「ガルシ」アスナル者以上ノ性功アルモ
ノヲ疑議ノ曰ク屢コレヲ試ムルニ俱ニ全ク
其功效ヲ得ルモノナシト又一説ニ取此物杯
椀ニ作りコレヲ以テ湯若クハ水ヲ飲服セシ
ムレバ中毒ノ妨害ナシト云ヘリ又一明哲ノ
説ニ肝藏刺痛ヲ為スノ症或腎傷及石淋等ニ
與ヘテ甚功アリト云ヘリ「コ」レシウズ曰ク此
殼諸國ニテ杯椀等其大小ニ隨テ種々ノ器ニ
造リテ家常ノ具トナスモノ毎々コレヲ見ル

「ア」リ此殼全躰尋常ノ椰子ニ比スレバ稍長
フメ黒潤アリ「リスボ」波^ポル杜^ル厄^ルニテ此ノ
白肉瓢ノ軋ケルモノヲ買ヒ求メテ見タルニ
其價甚貴シ世ニ此物解毒ノ一大要薬トナシ
餘ノ解毒ノモノニ勝レリトメ諸般ノ中毒ニ
與ヘテ甚之ヲ貴ヘテ其奇効ヲ奏シタル者ヲ
見ス并ニコレヲ的實ニ試ミタルノ説俱ニ未
ダ聞及バズ

カイツ 伍乙志醫事集成書譯文第二

「カイツ」曰ク「マルジヘルコツクスノー止ハ羅
甸語ニテ「コツコスマルジヘンシ」ト名ク椰
子ノ一種ニメ馬兒マルダ地襪ダハス私諸島ニ出ツ其實其
皮殼仁全ク椰子ニ似テ惟全形ノ心藏ニ似タ
ルヲ小異トス土俗「タハルカヒトイフ支那ノ
人此殼ヲ取テ小佛ヲ納ムルノ小龕子トナス
甚ダ鮮少ニメ至テ珍奇ナルガ故ナリ此物尋
常ノ椰子ニ勝ツテ一大奇功アリ專ラ諸般ノ

中毒ヲ解ス故ニ「ハルヒユ」ト云フ人「五クス
イン」ジカアドヘ子ナセレブレト名ク印弟
亞解毒子ト云フ義ナリ又「セムマ」ニシスマル
ジヘンシ」ト名クコレハ貴重馬兒マルダ地襪ダハス私果
ト云義ナリ印弟亞地方甚ダ之ヲ貴ヒ収メ貯
フト云特ニ諸中毒ニ功驗アルノニナラズ諸
熱症為發班者コレヲ與ヘテ大ニ功效アリ故
ニ平常収藏メ以テ一箇ノ良藥トナス殼内ノ
仁恰モ眼形ニ似タリ其核中ニ小仁アリ意ノ

ニコル栽ヘテ萌芽ヲ生シ終ニ大樹トナスベ
キモノナリ其仁重サ大抵七錢程アリ此實每
水ニ漂ヒ流レテ海岸ニアガリ往ク拾ヒ得
ルモノアリ
列墨カ伊藥撰譯文第三
コトト云フモノアリ異名甚ダ多シ一ニ曰ク
ガルシア一ニ曰クスイニジカアドヘ子ナ

セルブターニ曰シヘコツクスデマルジト
云其ノ形椰子ニ似テ外殼條理多ク其大サ梨
實ノ大ヒナルモノ程アリ楕圓ニメ上下尖レ
リ全躰堅硬ニメ色黒滑澤磨光綴テニ三稜ア
リテ自ラ堆壠ヲ起ス殼内液アリ乳ケハ甚硬
シ其色白微シク青白ヲ帶ブ外面條理分裂且
點紋極メテ多シ香味共ニナシ此樹ノ形状古
來未ダ詳ニスル者ナシ惟其實ノ人每ニ馬
ル地襪私諸島ノ海濱ニテ大小諸品ヲ拾ヒ得

ル者アリ之ニ依テ世ニ所謂一説アリコノ馬
兒地襪私諸島曾テ地ツハキノ國ナリシカ或
時大潮満溢スルヲアリテ此近傍ノ地ソレガ
為ニ崩壞ノ數多ノ島トナリタリ其地方モト
ヨリ多ク「ダアドル」ボヲ凶アリ 樹名漢名未詳
椰樹ノ屬私カニ按ニ本草綱目ノ無漏子南方
草木状ノ海來ナラニ半俟再考圖下ニ見ユ
其時ニ當リテ此果實夥シク海中ニ入り年月
ヲ經テ水氣融透シ堅硬トナリタルモノコレ
ナルヘシトイヘリ然レモ其樹葉ヲ著方實ヲ

結ビタルモノ、真ヲ見タルモノ絶テナキハ
ハ又別ニ一種ノ物ナル乎其説辨明シカタシ
又此物容易ニ取り得テ収ルナリ難シ若海
濱ニ漂ヒ寄ルモノヲ拾ヒ得ルナレバ毎々
其事ヲ國王ニ告テ速ニコレヲ奉ルト云コレ
甚珍奇ノ物ナルガ故ナリ余曾テ一顆ヲ購リ
得テ藥籠中ニ藏ス此殼内ノ液ヲ取り得テ此
諸島ノ土人甚々貴重ニ解毒ニ用ルノ一大奇
藥トナス兼主治癩疔痲病癲狂神經諸症服之

則得微吐自一分五厘強適其症輕重以水送下
尤其液殼內ニ叔ノ貯へ臨服微シツ、取テ用
ユヘシ又此殼大小共ニ或ハ壺爵ニ作ルベク
或嗅煙盒或ハ杯椀トナスベシ此等ノ諸器ニ
製造ノ安西利斯諸島墨利加洲ニ属スル諸小島ノ總称ナリヨ
リ多ク船ニ來ル故ニ近時ハ甚多クメ大小數
品共シ乏シカラズ

三子論說譯文畢

附 椰樹說

椰樹印テア亞地方諸國及其諸島所在有之多產
馬兒ルチ地チ襪ハス私諸島土俗呼樹曰馬路マロ一曰甸瓦馬
郎一曰知里リカン罕呼葉及枝條曰阿兒アル蠟呼實曰那
列尔一曰那刺留一曰那尔業兒一曰甸瓦呼全
熟者曰奢列シヤレ大タ一曰可コ可コ非ヒ涅呼羊熟者曰噎エカ
泥一曰噎エカ非呼綠色而未熟者曰蘭巴一曰羅
那呼乳者曰可不刺呼瓢曰哥具一曰哥哥蓋皆
方言也羅甸呼實謂之奴ニ古斯ク印弟イン加和蘭謂之

印度亞安池諾多呼樹謂之印度亞安池諾的勃
武木似達亞獨兒勃武而堅硬拱直無旁枝高數
丈其葉在木頂直聳指天形如棕櫚樹抄挺出數
枝開花成穗出於葉間如粟仍連着實一穗數枚
如掛物然大或如人首綠而帶青白殼圓而微長
幹可造舟車葉厚大而堅有光澤長六七尺幅三
尺許可覆屋又可為紙或書皮之用或編可以為
帆實能療飢醬能止渴又可為酒為醋為油為飴
糖堅處可削為釘殼可盛飲食甌可索綯種一木

而一室之利畢賴之矣實為天下第一良材

右和蘭諸書所載畧說也

椰樹并果

實圖



ダアデル
ホナム圖

右并ドロゲン井ニ之書所出

私考臆說

以上ノ諸說熟讀玩味メ細カニ之ヲ考フルニ
和漢ノ諸說ハ固ヨリ的證トスルニ足ル者ナ
シ和蘭三子所說大同小異ナレバ此方往々得
ル所ノ海椰子ナルモノニ充レバ甚ダ近キニ
似タリ然レバ三子ノ所說或ハ人首ノ如ク或
西瓜大或大梨ノ如ク或心藏ノ如ク俱堅殼ア
リテ杯椀ニ造ル等ノ說アリ今此方ニ得ル海
椰子ナル者ハ形多クハ小ナリ先輩コレヲ火

失刺土トスコレハ形小如番木鱉子トアルヨ
リノ壳テタルベシ或ハ又形大ニメ外殼柔カ
ニ堆壠ヲ起スモノモアリ初ニ出ス圖ノ如シ
又或ハ尋常ノ椰子モ漂ヒヨル事アレバ彼ニ
云フ「ゴツコスマルチヘンシ」ニ甚相似テ非
ナル所アリ且尋常ノ椰子ト云フベキモノニ
非レバ又杯椀等ニハ造リカタキモノナリシ
カレバ彼我ノ所得素ヨリ別物カ知ルベカラ
ズ又三子所説ノ「ゴツコスマルチヘンシ」ニ

ルモノモ各自ニ異同アリテ甚タ疑フ云々ヘ
タリ馬兒^ル地襪^ハ私諸島ニテ偶々得ル^イアリテ
甚タ珍重シ他邦出サ^ルト説テ又近時亞墨^ソ
利加洲ノ属^カ「ア」ニシリス諸島ヨリ罟ニ作りテ
大小數品ヲ船シ來ル等ノ説アリ増々疑フベ
シ思フニ此等ハ全ク尋常ノ椰子ニ似タリ樹
幹ハ古來見ル人ナシトイ、或ハ海中ノ一樹
ニ出ツルトイ、或ハ「ダアドルホ」トノ果實
ナラントイ、紛々然トメ一定シタル説ナシ

コレ其樹ノ真ヲ見ザルガ故ニ各々傳聞セル
所ヲソノマヽニ載セタルモノナラン乎其果
實ノ如キハ彼レ毎々目撃スルモノナレバ差
ヒアルベキ筈ナシコレハ海中ヨリ漂ヒヨリ
テ各自ノ取り得ルモノニ形状種々變リアリ
テ見ル人々其時々ノ形状ニヨリテ其説ヲ作
ルモノナルベシコレ元何物ノ果實トモ知ラ
ズ偶々海ヨリ漂ヒヨルモノヲ見其生樹花ヲ
著ケ實ヲ結タルモノヲ見ザルガ故ニ詳審ヲ

得サルナルベシ而レモ元「マルジ」諸島ニ
得テ其状椰子ニ似タレバ「コツコス」マルジヘ
ンシ込ノ名ヲ命ジタルト見ヘタリ余私カ
ニ思フニ此物印弟亞及亞墨利加熱帶諸國ス
ベテ沿海ノ地ニ産スル樹實ニメ別ニ此果ヲ
結ブノ異木アルニアラス且其樹昔アリテ今
ナキノ理ナシ「マルジ」諸島ニ椰樹林及ビ
「ダ」ドルボヲ凶其他ノ諸果木ヲ産スルト極
テ多シト彼ノ地理書ニ載セタルヲ以テ考フ

レバソレ等ノ樹實何ニヨラズ毎々海中ニ落
テ諸國海岸ノ地へ漂ヒヨルモノナルベシ故
ニ其流レヨルモノニ或椰子アリ或其異形ノ
モノアリ或其熟スルト未タ熟セザルモノ等
モアルベク或ハ他ノ果實モアルベク其
ゴツコスマルジヘンシ込ノ名舊稱シ來ル
ナレバ俱ニイツレモ此名ヲ稱スルナルベシ
其正據ハ元ト「マルジベ」諸島ヨリノ出ス
トノヨウニ説キ又亞墨利加ヨリモ船來ル

トアリ既ニ我邦ノ海岸ニモ此海椰子ノナ
ラズ尋常ノ椰子或檳^モ藤子^{ダマ}等ノ異果往々漂ヒ
ヨリ來リテ人之ヲ得ルモノ多シ皆印弟亞地
方ノ產物ナリコレニ因テコレヲ考フルハ同
シ椰子ニテモ熟スルト熟セザルトニテ其形
ヲ異ニシ其名稱モ各分チアルト見ユレバ
今此方ニテ海椰子ト呼フモノハ椰子中ノ細
小ノモノモアル半或形大ナリトイヘ全ク
殼ヲナサバ^ルモノモアルカ同ク亦正真ノ椰

子モアリ俱ニ年月海上ニ浮沈漂搖シテ其形
イロク變スルナルベシ因テ思フニ西洋ノ人
ハコレヲ「コツコス」マルジヘハトイ、我邦ニ
テハ皆海椰子ト稱メ其實ハ決メ椰子ナルベ
シ「江井」マニト云フ人ノ本草書薩藩紀ニコ
藩家藏ツコス、マルジヘンシ込ノ圖ヲ載セタルヲ見
ルニ全ク椰子ナリ右和蘭三子ノ説ク所ノ者
ハ恐クハ椰子ノ異形ノモノナルベシ蓋「マル
ジ」ヘハ諸島コレヲ拾ヒ得ルモノアレバ甚ダ

貴重ノ國王ニ告ル等ノ説意フニ其土俗妄誕
ノ説ヲ傳聞セルナルベシ又別ニ其樹ヲ産ズ
ルトナラバ昔アリテ今ナキノ理ナシ殊ニ印
弟亞諸島ハ西洋ノ人毎々航海往來ノ地ナレ
バ其樹ヲ見サルヲ決メナキ理ナリ而レド彼
人ハ其國俗ニテ其真正ヲ得ルコトナケレバ妄
リニ余ガ如キ臆見ヲイハズ舊説ヲ存メ臆斷
ヲ用ヒザレバナリ近時ノ人若シ真正ノ辨明
アルキ未ダ考索セズ今此邦得ル所ノ海椰子



Handwritten text in a non-Latin script, likely Arabic or Persian, located at the top of the left page above the flower illustration.

コツゴス。

大小異状數品ヲ以テ和蘭人及隨從ノ崑崙奴
 等ニ正サバ詳ナルヲアルベキカコレモ亦恐
 クニ詳ナリカタカルベシ余スデニ譯ヲ爲ス
 所ノ一角真説ノ如キ古ヘ不分明ノ妄説ノミ
 ニノ近時其正真ヲ得タルヲアリシガ如ク後
 來亦此果實ノ真説ヲ得ルノ時アルベシ姑ク
 臆説ヲ爲リテ後ノ識者ヲ俟ツモノナリ

後學ノ大槻茂實誌

椰子圖
別種異形



椰子圖
三顆俱ト、子ウス本草所載

椰子圖

出千式本草

柳樹及泉海圖
草木誌
出左

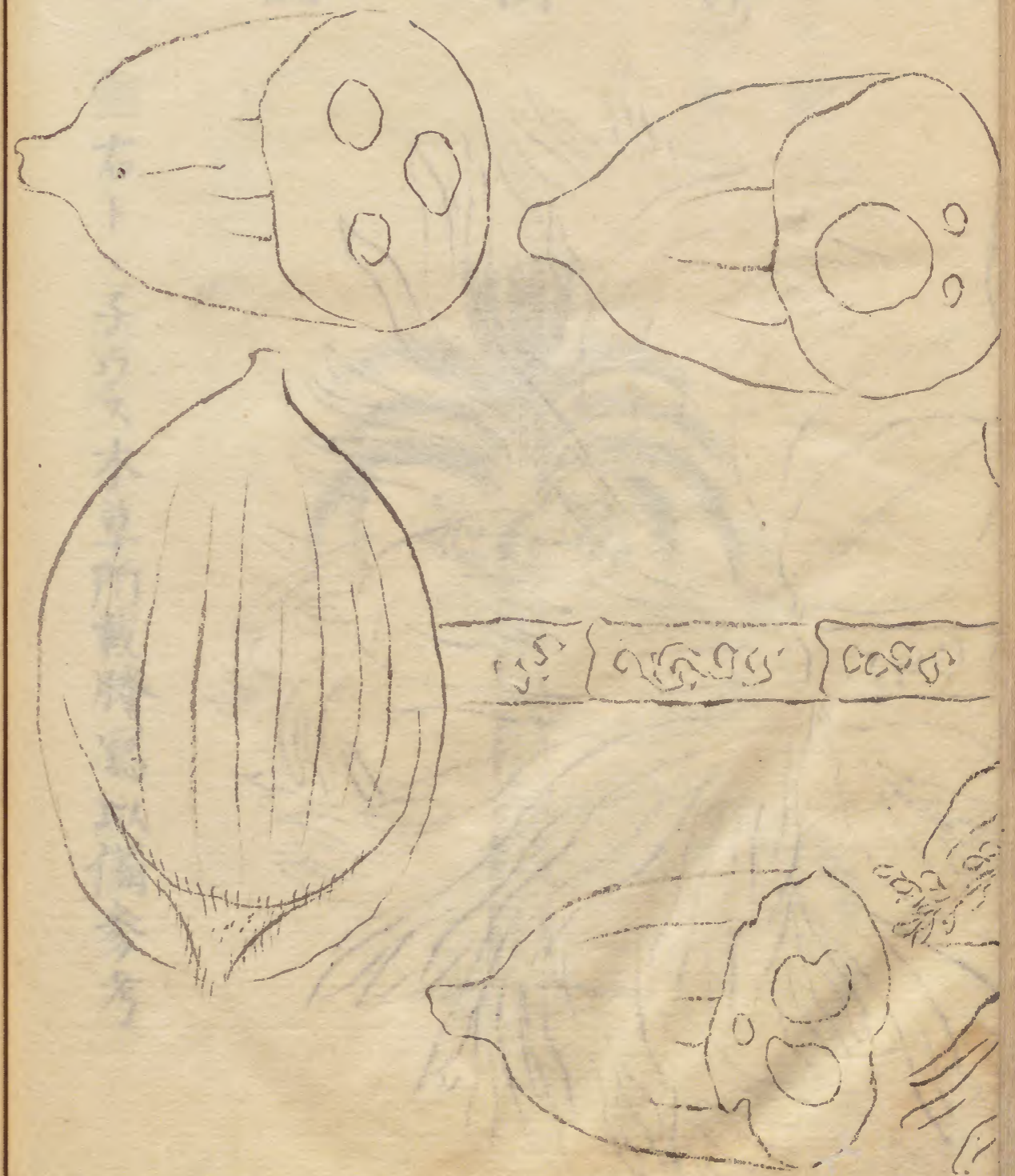


椰樹圖



椰子圖右ト、子ウス本草所載騰寫以備參考

再考
 頃紀藩鳳翔公子秘藏スル所ノ書ニ「セイインマ
 ント云人ノ草木譜ヲ借リテ得タリ其第四卷
 ニ椰樹及「ダアデ」樹圖説ヲ載テ詳ナリ取テ
 之ヲ閱スルニ此種類ノ樹總称ヲ「パルマイン
 ジカト云其中分テニトス其一ハ「パルムボ」
 ム其二ハ「ダアデ」ルボ」ムナリ其「パルムボ」
 ム樹即椰 雌雄木等又コレヲ四種ニ分チ其中ニ
 「コッコス」マルヂヘンシスアリ呼テ「マルヂ」



セコツコス。ハインデン。パルム。ボルト。ト名ク此
ニ譯スレバ馬尔地。機私椰樹果ト云フナリ其
形状ヲ盡メ詳ナリ且ソノステニ譯スルコト
レイノ説ノ如ク「マルヂヘス」諸島モト地ツバ
キリ國ナリシガ大潮満ルテアリテ其近傍崩
壞シ曾テ其地ニアリシ「パルム。ボルト」ノ果實
海ニ流レ又フメ石ノ如ク化シ彼此ノ海岸ニ
漂ヒヨルモノアリト「ガラアヒスト」云入ノ説
ヲ引テ載セタリ此説ニヨレバ海中飄流ノ椰

子ナルヲ證スベシ此説ニ因テ右ニ云フ三子
ノ説者破スベシ特我邦得ル所ノ海椰子ナル
モノ先輩ノ所謂形小ト云モノハ恐クハ「ダア
デルボ」トノ果實ナランガ近時往々得ル所
ノモノヲ見ルニ多クハ尋常ノ椰子アリ又異
形ノモノ等モアリ其形ニヨリ其物ニヨリテ
其名ヲ辨ズベキ乎初二圖スルモノ、如キハ
形大ナリトイヘド椰子未熟ノ者ニメ海中ニ
年月沈没メ斯ノ如キ状ヲ爲モノナラン乎



海ヤシホ主治 松岡子用薬須知後編

小兒ノ赤腫ニ水ニテスリ臍ノマワリニ付ク
 ○小兒頭瘡ニ水ニテスリ度々ツク○走り草
 ニスリテ付ク但酢ト水トニテモ合セ度々付
 ク○腰氣ニハ麻ノ葉ノ汁ニテ前後ニ付又飲
 ニテモ良シ○セキ腫ニハ酢ニテスリ少ミア
 タ、メテ飲ム○モトブヲヘラス膏藥カブレ
 ヲ治ス熱ヲ散ス

多羅 貝原翁曰多羅葉葉大ニ長クメ厚シ實ハ赤ク
メ多ク一所ニ聚レリ又雄木アリ實十ニ四時
葉アリ天竺ノ貝多羅葉ニ佛經ヲ書ク由シ西
域ノ書ニ見ヘタリ此葉ナルベシ昔或古寺ノ
重物ニ貝多羅葉ナリトテアリシヲ見タリシ
ガ此葉ノ形ニメ猶大ナルモノアリキ西域記
ニ貝多羅樹果熟即赤如大石榴人多食之トイ
ヘリ然レバ此地ニアルト同シカラズ此木ノ

多羅 葉大ニ長クメ厚シ實ハ赤ク
メ多ク一所ニ聚レリ又雄木アリ實十ニ四時
葉アリ天竺ノ貝多羅葉ニ佛經ヲ書ク由シ西
域ノ書ニ見ヘタリ此葉ナルベシ昔或古寺ノ
重物ニ貝多羅葉ナリトテアリシヲ見タリシ
ガ此葉ノ形ニメ猶大ナルモノアリキ西域記
ニ貝多羅樹果熟即赤如大石榴人多食之トイ
ヘリ然レバ此地ニアルト同シカラズ此木ノ

ウラニ竹木ノ刺ヲ以テ文字ヲカクニ其アト
黒クメ恰モ墨ニテ書クカ如シ然レバ又此木
真ニ多羅樹ナルベシ○此樹ノ皮ヲハギテト
リモチニスル十大功勞ニ同ジ此木古來吾邦
ニアリシニヤ處々山林ニアリ多羅ノ木ト云
モノハ別ナリ又一種西土ニテ大モチノ木ト
云モノタラ葉ニ似タリ是タラ葉ノ別種ナリ
冬モ葉脱セズ又近來刊待ノ松平君山本草正
譌ニ載スル所ハ此説ヲ増減セルノニナリ茂

質按ニ天竺ノ所謂貝多羅ナルモノハ此物ト
ハハルカニ別ナリ宋ノ姑蘇景德寺普潤大師
法雲ノ撰スル所ノ翻譯名義集ヲ閱スルニ其
卷第七林木篇第三十一ニ多羅舊名貝多此翻
岸形如此方梭欄直而且高極高長八九十尺花
如黃米子有人云一多羅樹高七仞七尺曰仞是
則樹高四十九尺西域記云南印建那補羅國北
不遠有多羅樹林三十餘里其葉長廣其色光潤
諸國書寫莫不采用又李氏本草綱目附錄引寰

宇志云緬甸在滇南有樹頭椶高五六丈結實如
椰子土人以罐盛麪懸于實下割其實汁流于罐
中以成酒名樹頭酒或不用麪惟取汁熬為白糖
其樹即貝樹也緬人取其葉寫書酉陽雜俎云貝
多出摩伽陀國長六七尺冬不凋梵語貝多波力
又漢言樹葉西域寫經用此明屈大均廣東新語
云貝多羅來自西洋葉大而厚梵僧嘗以寫經唐
人詩貝葉經文手自書是也花大如小酒杯六瓣
々皆左紐白色近蕊則黃有香甚纏落地數日采

采鮮芳不敗等ノ説ニ因テ見レバ此方所在産
スル所ノ多羅ト称スル者トハ別ナリ我邦京
都泉涌寺ノ什物ト浪華ノ蒹葭堂藏スル所ニ
經文ヲ葉面ニ畫スル貝多羅アリ泉涌寺ノ物
ハ開山和尚入唐ノ時持渡リテ釋尊以前ノ梵
文ト云ヒ傳フマタ蒹葭堂ノ藏スル所ノモノ
ハ播磨國舟夫ノ家ニ得テ往昔所謂天竺德兵
衛ナルモノガ彼地方往來ノ時持來ルモノト
云フ俱ニコレヲ見ルニ何レモ暹羅國ノ文字

ナリ又大和國法隆寺ニ于ルモノ亦同物ニシテ
文字ハ今ノ所謂梵文ニシテ瓜哇國ノ文字ナリ
其國字跡ハ我輩和蘭傳記集録ハ其ノ所ノ萬國
字跡ノ書ト校考メ知ル所ナリ右二國共ニ天
竺ノ地ナリ又東都田村西湖先生若狹醫官淳
庵中川氏所藏ノ多羅葉アリ此等ハ俱ニ文字
ナシ曾テ和蘭譯司ヨリ贈ルモノナリ余已ニ
目撃スルモノ數葉皆同物ナリ就テ此物ヲ熟
閱シ少シク考フル所アリテ和蘭圖說スル所

ノ椰樹ノ條ト校考スルニ全ク椰樹葉ナリ和
蘭人印弟^{イデ}垂^ア地方ノ^イヲ載セタル書ニ椰樹ハ
其土俗呼ンテ「^イロト云一ニ「^イチンガマラニ一
ニ「^イチリカニト曰フ葉及枝朶ヲ呼テ「^イオルラト
云フ葉厚ク大ニメ堅ク色光潤長サ六七尺幅
三尺許屋ヲ可覆又編ンテ帆トナスベク或紙
及書皮ノ用ヲナス即チ錐ヲ以テ葉背ニ畫メ
國史等ヲ書ス云云ノ說アリコレニ因テ考フ
レバ所謂多羅葉ナリ^イハ恐クハ椰葉ナラ

ン字蓋^{パイ}多羅^ト又多^ト羅^ト貝多^ト波^トカ^トハ共ニ支那
ノ譯師梵語ニ字音ヲ填タルモノ今和蘭說ク
所ト印弟亞名ト按^スレバ大ニ差ヘリ顧^フニ
印弟亞地方諸國ハ甚ダ廣大ナルヲ示^シバ各
地方言アリテ蘭漢傳^ル所別音ニメ物ハ極
メテ同物ナルベシ名義集所載如此方梭^ト摺^ト
イ、又其葉長廣其色光潤云云ト漢蘭椰樹ノ
形狀ヲ說クモノト符合シ且寰宇志所載具樹
ナル者モ其全文ヲ熟思スルニ決メ別種ニ非

ス是亦椰樹ナルベシ原ト此レ西土ノ傳^ル
所目親シク睹^ルト能ハズ耳近ク聞クト^レ得
サル所ノモノナレバ見ルニ隨^ヒ聞クニ任^セ
其原ヲ審ニスルニ由ナク妄リニ多羅具多羅
樹頭梭貝樹等ノ數名ヲ命メ一種數種ノモノ
トナシタルナリ如此ノ類凡テ支那ノ國俗ニ
ソ毎々其例少カラズ今茲ニ彼此ヲ參考スル
ニ昔ヨリ此方傳來ノ諸家藏スル所ノ多羅葉
ナルモノハ椰葉ナルト疑^フベカラズ且浮屠

閱スルニ精覈ノ諸説アリテ復疑ヲ容ルベ
カラス愈々益々多羅ハ椰樹葉ナリテ證ス
ヘシ故ニ今其條ヲ左ニ翻譯ス
物^印印^三滿^草草^木譜^{二十}迷^ノ伊斯^的爾^テガ書ヲ引テ曰
蓋^印弟^亞人椰樹ノ葉ヲ取テ紙ノ用ニ充テ用
ユ予其明覈ノ諸説ヲ以下ニ抄ス猶且其著實
ノ説ヲ繹スルニ凡ソ^印弟^亞諸國及^亞蠟^皮亞
近隣諸地ノ人皆銅ニテ造レル一器械ヲ以テ
支^那及^亞蠟^比亞^等ノ諸國ノ文字ニ至ルマデ

此葉面ニ書寫ス其國王ノ法制命令ノ文及諸
般ノ書冊ノ類ニ於ケルモ悉ク此物ヲ采リ用
サルヲナシ之ヲ名テ「オラス」ト云又コレヲ審
ニスルニ凡テ歴史日曆及佛教經典ノ類亦皆
此葉ニ畫ノ編ニ連子以テ後代ニ傳フト云フ
即チ迷^ノ伊斯^的爾^ノ撰書中ニ其詳説ヲ盡セリ
故ニ今其原文ヲ左ニ舉グ
迷^ノ伊斯^的爾^曰蓋東方^印度^ノ諸國古來數千百
ノ人民アリトイヘド未ダ曾テ造紙ノ法ヲ知

ルモノナシ之ニ依テ書策削刷ノ業ヲナシテ
産トスルモノ絶テナキナリ其紙筆ヲ用サル
ノ諸國ヲ審ニスルニ所謂印茅亞「カナリア」麻
辣「バール」マ「イ」ス「ビ」ルギ「ス」ボウキ「グ」ス則意蘭
等ナリ且ギユサ「ツ」テ「ア」蟻比亞「ア」百「ル」西「ア」近
傍ノ諸國ニ至ルマデ亦用ルモノナシ皆椰樹
葉ヲ取テ日ニ晒シ乳カス「一」少時ニメ以テ
書札紙料トナス右諸國ノ火鐵及真鍮ニテ製
スル一器械ヲ以テ其葉面ニ畫シ各國ノ文辭

並ニ亞蟻比亞或ハ「エ」チ「フ」ピ「イ」等諸國ノ金言
確論等ニ於ケルモ記載セザル「一」ナシ其王侯
ト云ヘモ亦此ノ如シ即チ「ゴ」ロ「一」トサ「ミ」リ「ダ」
ニニ属スル王或ハ「マ」ラ「バ」ルモ「ス」上ノ帝王及
其王侯並ニ甘茅亞國王及其海島則意蘭國王
等皆其書翰ヲナスモコレヲ以テ互ニ往復ス
ルナリ且諸般術藝ノ書及諸論說或號令ノ文
書及軍令狀ノ如キモ皆此葉ニ畫シ而後コレ
ヲ能ク編「一」連子絲ニテ結ヒ止ムルナリコレ

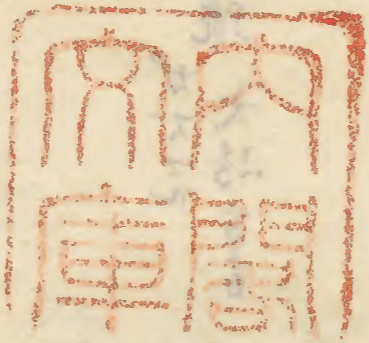
ヲ名ケテ「オレウ」ト云フ又其國歴世月々年々
ノ史記及其日記目錄及等計ノ書且警戒教諭
ノ經典ノ類記ノ以テ後世數千載ノ下ニ傳ヘ
テ人人法則トナスモノト云ヘ凡悉皆此物ヲ
用テ右佛教經典歴史ノ類トナスモノハ先ツ
其葉ノ佳キモノヲ撰ニ取テ其ノ一葉毎トニ
刀ヲ以テ裁分ケ又コレヲ二尺四五寸許リノ
長サニナルヨウニ半分或ハ三ツニモ四ツニ
モ夕子分チテ能ク整頓ナラシメ尖針ヲ以テ

其國字ヲ畫ス而鉄ニテ空圓ニ作リタル絲ヲ
以テ貫キコレヲ編ニテ其書室文庫佛堂寺觀
ノ中其牆壁ニ並ベ懸ケテ久キニ傳フ此レ雨
露等ノ降りテ汚腐ニ至ラシムルトナク能ク
千載ニ傳ヘ且蠹蟲及其他ノ諸蟲トイヘ凡蝕
齧スルトナシト云フ

榕

月池譯與安蒲拉地球圖說曰亞爾婆列牒刺乙
斯和蘭譯之曰整兒的爾僕摸重譯曰其初生不
異于他樹後枝上生細條飄蕩下垂及地則生根
久而成大株無與本幹異如斯無數連結成巨林
其高参天枝葉蔭蔭右及周圍意太里亞之一里
者其枝條亦各出細根繚繚垂地近望之殆如以
繩索掛樹枝者

按南方草木狀曰榕樹南海桂林多植之葉如



木麻實如冬青樹幹拳曲是不可以為器也云
云而又枝條既繁葉又茂細軟條如藤垂下漸
漸及地藤稍入地便生根節或一大株有根四
五處而橫枝及鄰樹而連理南人以為常不謂
之瑞木又桂海虞衡志曰榕易生之木又易高
大可覆數畝者甚多根出半身附幹而以入出
故有榕木倒生根之語禽鳥銜其子寄生他木
上便蔚茂下至地得出氣久則過其所寄又泉
南雜志曰衡西榕樹文同又五雜俎曰榕木惟

琉^{カズル}
大^{カズル}方言

榕樹有之而晋安城中最多故謂之榕城亦曰
榕海云其木最易長折枝倒埋之三年之外便
可合抱柯葉扶疎上參雲表大者蔽虧百畝老
根蟠拏如石焉木理邪而不堅易於朽腐十圍
以上其中多空又百川學海槎餘錄南產志廣
東新語等二說ヲ出ス右件ノ所說者即予和
蘭所謂根樹ナリ一異木トイフベシ我邦薩
州土州紀州等ニ亦此樹ヲ生ス紀州方言ア
コウノ木ト云フ根ハ恰モシ工口箒ノ如シ

今マ蘭籍載スル所ノ圖ヲ取テ模寫シ且ツ
月池公既ニ作為スル所ノ譯文余已ニ校正
ニ與カリ其事ヲ詳ニス故ニ此ニ併録シテ
以テ博物ノ君子ニ示スト云フ

此物或ハ掃部寮ニ奉ル事
...

閩廣有之而晉安城中最多故曰榕城亦曰
榕海云其木最易長折枝倒埋地則生之厚
可合抱柯葉茂綠上參雲表大者蔽虧百餘
根踏聲如雷云木理細而不易腐於病腐生
以上其中多實又百川學海從然而產者
皮而甜味之甜子出亦太升云物說者謂其
實與胡椒其味同時其木成其此一新種也
而此樹地則其產之六洲之經文余出於五
今之蘭蘇薄大之酸之圖之類之類之類也

巴旦杏 孟挑 扁桃

巴旦杏ハ羅甸呼テ「アメイダダ」トイヒ和
蘭呼テ「アマ」ト云ルボ「ト」ト云其状甚桃樹ニ
似タリ而肉モ亦コレト相類ス其花殊ニ美麗
ナリ花罷テ子ヲ結ブ外面ニハ長キ綠色ノ皮
アリテ胡桃ノ如シ實熟ノ鐸發ス凡巴旦杏ハ
一ノ甚堅キ皮アリテ之ヲ開ツコトヲ割ンバ
則木ノ如キ瓢アツテ其質軟ナリ齒ヲ以テ啗
メバ破ルベシ此物或ハ拂郎察及意太里亞等

ヨリ來ルモノアリ或ハ火赤瑪泥並ヨリ來ル
者アリ殊ニ「アムフロシ」ト云フハ「アムフロシ」ト云フハ此物
等ノ地ヨリ出ス所ノ者ヲ以テ上品トス此物
多クアリ以テ之ヲ見ルニ大抵其實ニ品アリ
其一ハ「アムフロシ」ト云フハ「アムフロシ」ト云フハ
和蘭呼テ「アムフロシ」ト云フハ「アムフロシ」ト云フハ
強胃通小水解醒其油ハ耳病ニ用テ亦有功亦能
生肌歛口其二ハ「アムフロシ」ト云フハ「アムフロシ」ト云フハ
セス和蘭呼テ「アマンデレ」ト云フハ「アマンデレ」ト云フハ

コレヲ分テ二種トス一ヲ「アムフロシ」ト云
其状大ニメ色濃美ナリニヲ「アマンデレ」ト云フハ
一子アマンデレニトイフ其形小ニメ其色美
ナラズ主治胎ヲ強クシ男子ノ精ヲ益シ又勞
瘵ニ用テ甚効アリ其油ハ初生ノ小兒ニ用ヒ
或ハ下劑方中ニ配ス又人ノ身軀ニ黒ク不潔
ナル物出テ來リソレヨリメ石淋ヲナスノ痛
ヲ緩メ又腎及膀胱ノ石淋ヲ流シ疝癰ノ痛或
ハ脇痛及咳ヲ治シ并ニ能ク痰ヲ去ル「アマンデレ」

ハシシカク口ノ其ノ葉ノ十ニハシシカク
肉質曰油曰十ハ數曰和曰十ハシ
ハヤリ亦トシト「アハトテス」ニ
亦厚肉質ノ鼻地又詩出血金赤對藥ニ
取リ此ニ生テ諸ノ金赤ト出シ小水ト
トトハ味蘭林ト「ア」ト「ロ」ト「ト」ト
トトトトトトトトトトトトトトトトト
和蘭語「ア」ト「ロ」ト「ト」ト「ト」ト
和蘭語「ア」ト「ロ」ト「ト」ト「ト」ト
和蘭語「ア」ト「ロ」ト「ト」ト「ト」ト

耶羅百亞ヤラバ一名ギアラバ又名耶羅昆烏武三

俱羅和蘭語ヤラバ又名バクトスコリン

按火炭母草和名ラシロイハナ

ヤラバカ「左」スト「イン」ヂ「イン」亞墨利加ノ屬島「マ」テ

ラヨリ舶來スル所ノ草根ナリ其形長大ニメ

凝固シタル脂且如シ切テ為圓片者ヲ齎ス此

草木國ニ於テ産スル「未」ダ曾テ載録シタル

「十」ニ其上好品ハ外面淡黑色ニメ裏面滑

澤アリテ凝脂ノ如シ故ニ蟲蝕スル「十」ニ

主治專有下利之功第一驅諸般痰飲進胆汁利
水道兼除身軀留滯之諸惡液其功勝他下劑殆
遠矣

此物為細末投其諸症自五分至六分六厘六毛
又配劑者「マキステリウ」或「シナ」又「ヤラツ
パ」上「方中ニハ十五「デ」上「シ」ヲ加フ又「スペ
シ」イヌ「シ」ア「ヤラツ」ガ「ア」メ「井」ニ「スク」シ「方中ニ
ハ」ラ「ア」ジ「キ」ス「ヤラツ」バ「四」錢「ア」シ「ジ」タル「タ
シ」三「錢」亦「分」六「厘」六「毛」ヲ「レ」ウ「ム」シ「十」毛「シ」
油桂三

分三厘三毛凡修合ノ分量自五分或六分六厘
六毛至一錢

此方... 治... 凡... 分... 厘... 毛... 錢... 油... 桂... 三...
此方... 治... 凡... 分... 厘... 毛... 錢... 油... 桂... 三...
此方... 治... 凡... 分... 厘... 毛... 錢... 油... 桂... 三...

主治尋有下利之功第一馳名最效是也
此道兼除身熱留滯之諸惡液其功最速
遺集
此物為細末較其諸症有五分至六分六厘六毫
又配劑者乃以水下之其功最速也
以上方中
六字至一錢
此三錢五分亦合也
分量自正命散六分

蘭畹摘芳卷之六

磐水先生譯考

豐間 蓮沼清緝筆錄

土浦 山村昌永校訂

吸毒石

此方誤稱スル斯郎反斯旬是ナリ
伍乙志曰斯郎硬斯的印ハ羅旬曰刺卑斯世兒
本悉奴私麻枯澀悉闕思其状凸ニシテ黒ク質
潤滑ニシテ光澤アリ其大小數品アリ或ハ翹搖
實ヲ大サリ或ハ小シヨリハ稍大十

ルモノアリ両側白色ヲ帯ル斑点アリ或ハ黒
ヲ試金石ノ如キモノアリ羅甸一名麻枯涅諾
留摸譯スルガ吸毒慈石ト云フナリ言ロハ
此石能ク諸毒ヲ吸晒スルハ恰モ慈石ノ鉄ヲ
吸ルガ如シ故ニ此名アリト云フ東方印度ノ
地大莫臥兒ノ都城ニ産ズル蛇ノ躰中ヨリ出
ス故ニ彼呼テ卑鐸羅牒兒刺可勃拉ト云此ニ
譯スレバ印度亜安池斯郎硬斯的印ト云フ其
此物ヲ得ルノ蛇品類甚タ多シ其蛇小ナリト

ト云モノニ尺餘其巨大ナリト云フモノハ長
二丈五尺有餘ニ至ルモノアリト云フ先哲多
クハコレヲ疑テ曰此石前説ノ如ク蛇躰中自
然ニ生スル者カ將ク製造ヲ以テ成ルモノカ
其杲ノ然ルヤ否ヤヲ知ルベカラズ今此石ノ
功用ヲ以テ考ルニ常ニ収貯諸蛇及諸咬傷ノ
症ニ臨テ其患上ニ按スレバ能ク其毒ヲ吸去リ
且外傷諸症ニ施セバ能ク患處ニ粘吸メ離レ
ズ其毒ヲ吸ヒ盡スニ至ル顧フニ蛇石ノ名ハ

此功ニ因テ附會スルモノナラシキ事
且按スルニ吸毒石ハ藥性纂要小麥烏龍骨頭
書云近見右吸毒石出西洋放毒土即吸緊不
能動拔出毒氣力盡則自脫此石亦少烏龍骨
其治狀相同多修廣濟豈不便捷又清石門吳震
方青壇嶺南雜記曰吸毒石乃西洋島中毒蛇
腦中石也大如扁豆能吸一切腫毒即癩背可
治今貨者乃土人捕此蛇以土和肉舂成大如
圓棋子可吸平常腫毒及蜈蚣蛇蝎等傷置患

處粘吸不動毒盡自落其石即以人乳浸之乳
變綠色亟遠棄之着人畜亦毒也不用乳浸石
即裂矣一石可用數次真腦石置蛇頭不動為
驗今蘭籍ニ就テコレヲ訂スニ此物印度地
方ノ産ニテ彼岸テ卑鐸羅牒兒刺可勃拉十
云モノナリ卑鐸羅ハ石ナリ牒兒刺ハ大莫
臥兒ノ都城ノ名ナリ可勃拉ハ蛇ナリ按ス
ルニ翻譯名義集ニ金昆羅此譯曰蛟ト云
ノ此ノ可勃拉ニテ所謂梵語ナラシキ此ノ名

此ニ因テ和蘭人亦譯ノ印度亞安池インデアアンセスランゲス斯郎硬速
的印インデア云フ印度亞安池ハ應帝亞インデアナリ斯郎
硬ハ蛇ナリ速的印ハ石ナリ原其地ノ蛇躰
ニ出スモノナリ故ニ此名アリト云フ然レ
此物自然ニ出ルモノカ將タ製作ニ成レ
ルモノカ未ダ其實否ヲ知ルベカラズト云
ヘル疑議ノ論アリ往年藍水田村先生嘗テ
龍骨ヲ取テ此物ヲ製スルニ其狀舶來ノモ
ノニ髣髴シ且能ク諸部ヲ粘吸ス爾後朝貢

西ノ和蘭人拔勃兒バブルト云フ人ニ出シ示スニ拔
勃兒バブル驚嘆シテ曰ク是レバ此レ絶品ノ吸毒スラゲン
石ナリ此物古來疑惑シタルモノナリシニ
今コレヲ見テ始メテ制作ニ成ルヲ明セ
リトテ甚ダ喜ビタリシトナリ今思フニ藥
性纂要ノ説ニ因テ工夫シタルナルベシ
外科全書ルヘイスト者所撰云狂犬傷刺之作數疔貼以
此石則能固著待其自落浸諸大乳中則見毒血
出于石乃再貼之如此數次以其毒盡為度

鮮荅イッ曰警族亞兒ハ獸類ニ出ス所ノ癖石ナ
伍イッ志曰警族亞兒ハ獸類ニ出ス所ノ癖石ナ
リ東西諸州ヨリ産ス其西方ヨリ出スモノ羅
甸呼曰警族亞兒屋悉鄧打亞利私此ニ譯スレ
バ物私多印度亞安池警族亞兒ト云フ義ナリ
其狀外粗朴ニシテ其色黖大小形狀一ナラズ解
之則層々爲數薄片其片東方産スル所ノ者ニ
比スレバ頗ル厚シ伊斯把你亞及波爾杜瓦爾
國人亞墨利加洲ヨリコレヲ索メ得來ル就中

百露國ノ地多クコレヲ産スト云蓋其癖石ヲ
出スノ獸類甚多最野羊諸品中ノ胃内ニ生ス
ルモノヲ上品トス多クハ老獸ノ胃中ニ此物
ヲ生ス其品類ヲ辨別スルハ外面ノ形色ト其
大小トヲ以テ分ツナリ大抵其色ハ灰白ナル
アリ或ハ黒ヲ帶テ而シテ白色ヲ錯ルアリ又青
斑文ヲ帶ルアリ此類外面ヨリノ鑿定區別甚
多シ其形ハ渾圓ナルアリ或ハ鈍圓或ハ方ナ
ルアリ其大小モ亦數品アリ多クハ東方ノ産

スルモノヨリハ甚ダ大ナリ其大ナルモノハ
鳩卵ノ如キアリ又雞子大ノモノアリ其功用
如キハ東西ノ産俱ニ相同シト云然レ西方
ノ産ハ其色澤頗ル青ヲ帶フルヲ異ニス此品
東方ノ者ニ比スレバ甚ダ上品ナリ貴重シテ
コレヲ收貯フヘシ殊ニ其石裏面光輝アリテ
條理アル者ヲ良品トス百露國出ス所ノモノ
ハ最モ貴重ニシテ新伊イス把バ泥ニ亞ア國ヨリ輸シ
來ルモノナリ若此品缺漏スルトキハ鹿玉ヲ

以テ換ヘ用フヘシ是原ト其功用フ同フスレ
バナリ傳染ノ諸病ニ用ユルノ良劑ナリ而レ
レ熱毒傳染諸險症ニ施スニ當テハ真品ニ非
ラザレバ功驗ヲ奏シガタシ鹿玉ノ比フベカ
ラザル所ナリ
主治強健心志或下石淋及胞衣或曰取此石掛
干指頭保持則催睡眠云然一二之所試未盡其
明證姑記俟後者
警ベ族ツ亞ア爾ル其東方ニ産スルモノ羅ラ甸甸呼曰警ベ族ツ

亜^{アル}爾^{ヲリ}阿^{イン}里^{ター}印^{リス}答^{リス}里^ス私^ス此^ニ譯^スス^レバ^ハ阿^ヲ倭^ヲ斯^ス多^ト印^シ
度^ハ亞^{アル}安^{アル}池^セ警^ペ族^ソ亞^{アル}爾^{アル}ト云^フ其^ノ石^ハ柔^ク軟^ニノ滑^澤
アリ大小^ノ形状^ハ數^種アリ外面^ハ青色^ヲ帶^ルルモノ
アリ或^ハ青^黒色^{ナル}モノアリ解^之則^ニ為^ス數^薄
片^ニ其^ノ質^ハ甚^ク夕^脆軟^{ナリ}其^ノ状^ハ恰^モ葱^根ノ層^々
ト^ノ相^重疊^{スル}モノ^ノ如^シ氣^味馨^香ナキガ
如^シ此^ノ物^ハ百^ル西^ア亞^ア及^チ東^方諸^國ヨリ船^來ス野
羊^牝牡^俱ニ胃^中ニ此^ノ物^ヲ生^ズ殊^ニ上^好ナル
者^ハ斯^的列^拔奴^摸ノ地^方三^日程^僕分^索法^島

ニ出^スモノト又^チ齊^{セイ}狼^{ラン}ト穀^コ邏^ロ滿^{マン}埵^デ兒^ルトニ屬^ス
ル島^中ニ産^{スル}モノトナリ是^則應^イ帝^デ亞^ア沿^海
麴^兒峴^達ト称^{スル}地^{ナリ}野^猪胃^中亦^チ此^ノ物^ヲ
生^ズ其^ノ春^夏ノ交^ニ生^{スル}所^ノモノヲ以^テ佳
品^トスコレ其^ノ葉^草及^チ灌^木等^ノ初^生嫩^苗ヲ噉
テ胃^中此^ノ物^ヲ結^成スルガ故^{ナリ}又^チ或^ハ家^猪胃
中^ニモ此^ノ物^ヲ生^ズ或^ハ十二^枚餘^ヲ結^{スル}アリ
リコレヲ外^{ヨリ}其^ノ腹^状ヲ按^察ソモ知^ルハ
モノナリ此^ノ物^ハ大^小輕^重ニ依^テ其^ノ價^ニ差^等アリ

リテ世ニ貿易ス故ニ或ハ贗造ノモノ多シ其
贗造ノ法數多アリ甚ダ巧ニ偽製スルモノナ
リ然レト其正偽鑒定ノ諸法アリ其真ナル者
ハ自ラ滑澤アリテ青色ヲ帶グ是天然固石ノ
質ナリ刮磨メ為末則為黑青色或ハ紙上ニ磨
メ宮粉及白堊等ヲ用テコレヲ塗レバ青黄色
ヲ為ス又水中ニ投スレバ沫ヲ噴ガ如ク汗ヲ
發スルガ如クナルナリ其贗造ノモノハ熱手
ヲ以テ之ヲ持テ或ハ熱湯ニ投スレバ則為柔

軟也又熱尖鉄ヲ以テ之ヲ貫ケバ則乍テ煙ヲ
起ス又水中ニ投スレバ或ハ重キアリ或ハ輕
キアリ此等皆偽製ノモノナリ
此石世ニ愛玩貴重ノ収貯フ其真ナル者ハ發
汗之良劑也性芳烈恰如縮砂丁香等之香料及
經復留骨索鳥多之製方故臨與之勿使過服單
服自一厘六毛強至二厘三毛強為率此
按ニ此物應帝亞呼百鐸羅營族亞尔此方俗
間ニ所謂苛伊撒拉拔沙刺者即予是ナリ蓋

シ苛伊撒拉ハ百鐸羅拔沙刺ハ警族亞爾俱
ニ西語ノ轉聲ナリ梵石ヲ呼テ曰百鐸羅警
族亞爾ハ獸名蓋シ野羊ノ類ナリ坤輿外紀
曰渤泥國有獸名把雜尔似羊鹿腹中生一石
療百病極貴重至百換國王藉以為利ト云フ
西人皆獸石ヲ以テ警族亞兒ト通稱スルモ
ノハ原ト此獸ノ胃中ヨリ得ルヲ以テナラ
シ皆各勻シク是癖石ニメ漢ニ所謂狗寶猿
屎羊哀馬黑鹿黃等ニメ一々是同物ナリ又

漢通メコレヲ鮮答ト云フ鮮答未ダ何ノ意
義タルヲ知ラズ顧フニ異邦ノ語ニ字音
ヲ填ムルモノナルベシ和蘭船上從來齋來
ルモノ我邦往々珍藏スルモノ多シトイヘ
ル其東西ノ真偽主治功療等ヲ弁ズルヲ
知ラズ故ニ今此ニ譯メ其主療鑒定及其由
テ出ル所ト其轉訛等ノ語原ヲ詳ニシテ世
ニ示サントスルノミ

的ハ一日平賀鳩溪ニ謀ル鳩溪即秩夫山ニ出
ス所ノ伊止成太ヲ取テ方面一寸許ノ小片
ヲ造リ隔火ト爲メ世ニ示ス時ノ人甚驚嘆
ス即千崎港ニ致メ唐山人ニ贈ル彼人公同
ニ賞歎シ本國ニ帶回メ進獻ノ用ニ作シ
テ呈状ス實ニ明和改元ノ歲ナリ當時鳩溪
火浣布畧説ト云ル小冊ヲ著メ其顛末ヲ記
メ世ニ公ニス近時和蘭ノ學益々闡明隆盛
ニスルニイタルヤ我懶化先生彼書ニ就テ其

精説ヲ得遂ニ譯文一編成レリ余等恒ニ先
生ノ警咳ヲ蒙リ其説ヲ與リ聞ク一ヲ得因
テ左ニコレヲ謄寫メ以テ博物ノ一助ニ充
ツ且漢人所載諸書及諸説ハ余嘗テ抜摘ス
ル所ト鳩溪已ニ採録スルモノト再ヒ初ニ
抄メ参考ニ供ス
火浣布一ニ火毳ト云フ周書ニ載ス西域火浣
布ヲ猷ス汚ルレバ則コレヲ燒バ潔シ列子曰
西戎周穆王ニ火浣布ヲ猷ス是ヲ洗フニ必火

中ニ投ス布則火色垢則布色火ヨリ出メコレ
ヲヲ振ヘバ皓然トメ雲ノ如シ東方朔神異經
曰南荒ノ外火山アリ長三十里廣五十里其中
皆不燼木ヲ主ス晝夜火燒ユ暴風猛雨ニモ滅
ヘズ火中崩アリ重サ百斤毛長二尺餘細ク糸
ノ如シ是ヲ以テ布ニ作ルベシ常ニ火中ニ居
レバ色赤シ時々外ニ出テ、色白シ水ヲ以テ
沃ケハ即死ス其毛ヲ織テ布トナス火澆布ト
號ク抱朴子曰南海中蕭丘ノ上自生スル火ア

リ常ニ春起テ秋滅スコノ丘上一種ノ木ヲ生
ス火起トキニアタワテ木小ク焦レテ黒シ夷
人此木ノ華ヲ取テ火澆布トス木ノ皮モ亦剥
テ灰ヲ以テ糞テ布トス但花ノ細クメ好キニ
ハ及バザルノミ又白朮アリ大ナル者ハ數寸
毛ノ長サ三寸空木中ニ居ル火ニ入テ焦レズ
其毛モ亦績ヒテ布トスベシ其餘搜神記後漢
書梁冀傳同西域傳三國志齊王紀東哲發蒙記
梁四公記任昉述異記譙周異物志張華博物志

李時珍本草綱目等ノ書ニ出タリ又傳子紀畧
曰後漢桓帝時大將軍梁冀火浣布ヲ以テ草衣
トス嘗大會賓客冀佯爭酒失杯汚草衣僞怒解
衣燒之布得火燃如灰垢盡火滅則絜然潔白以
灰汁如洗漢ノ代ニハ西域ヨリ獻タレテモア
リシガ中比久シク絶テ渡リシトナキ故魏ノ
初ニ至テハ時人火浣布トイヘルハ名ノミニ
ノ無モノナランカト疑ヘリ文帝以為火性酷
烈ニメ含生ノ氣ナシ火ニ入テ燒サルモノア

ラニヤト遂ニ典論ニ著ハシテ無キトト決セ
リトイフ明帝ノ代ニ至リ詔三公曰先帝昔著
典論不朽ノ格言ナリ大學石經ト並ニ永ク來
世ニ示ベシトテ石ニ刻テ立テ廟門之外ニカ
ルニ齊王青龍三年西域譯ヲ重テ火浣布ヲ獻
ス大將軍詔太尉燒試示百寮於是彼典論ヲ刊
滅ス天下コレヲ笑フ又晉泰康二年大秦國獻
火浣布段臣作賦曰乃採乃析是紡是績每以為
布不盈數尺以為布帔又高濂遵生八牋曰隔火

銀錢雲母片玉片砂片俱可以火浣布如錢大者
銀鑲周圍作隔火猶難得又范泓典籍便覽曰火
浣布甚難得嘗有錢大者銀鑲周圍留火上燒杳
又石脉一名石麻形極細如絲可縷万斤主石中
破石而後得此脉縈緒如麻紵可以爲布又揚升
菴全集第六十六卷引太平寰宇記曰不灰木俗
多爲錠子燒之成炭而不灰出膠州予親見之其
葉如蒲草束以爲燎謂之萬年火把火浣布出蜀
建昌其白如雪出於石隙元史所謂石絨也二物

不同博物者宜知之右ノ諸説ヲ見レバ此物原
漢土ノナキ所ニメ世々西賓希ニ齎來ルモノ
ト云ヘタリ火氣毛木華皮等ハ偶西來ノモノ
ヲ見テ漫ニ設タルノ説ニメ理ヲ証ルニ果ス
ハ不審妄言ナリ蓋漢人文華ニ流ル、ノ弊此
類勝テ數フベカラス固ヨリ議スルニ足ラズ
和漢各州上好ノ石麻ヲ得テ左ノ譯説ニ從テ
製造セバ必ズ西來ノ如キ珍品ヲ造成スル
十ルベキカ往年中川平賀ノ考究織成スルモ

ノハ其石真品ナラズ故ニ其質脆劣全ク紡績
ニ堪ヘズ少カニ隔紙小片ノ廉品成ルノニナ
リ然レモ漢土ノ未ダ考成サル所我方其物ト
其製トヲ考索シ出セルト賞嘆スベキトナリ

後學大槻茂質識

翻譯火毛毘圖考

前野良澤喜譯述

火浣布

按スルニ和蘭ニテオンブランデバアルリン
子ニト云オンブランデバアルトハ不焦ヲ云
リン子ニトハ布ヲ云ナリ是アミアントスト
云石ヲ製メ織成シタル布ナリ若シ汚レタル
トキハ火ニ焼テコレヲ潔ム乃常ノ布ヲ水ニ
テ浣ガ如シ支那ニテ名ツクル所モ亦此義ニ
因ルモノナリアミアントスト一ニアスベスト
スト云(皆羅甸言ナリ)
アミアントスト即石麻和蘭アミアントスト又ステ

石ヲ云フアラハ麻ヲ云又「ア」ルド
アラハト云アルル上ハ土ヲ云ナリ
此石色白フメ緑ヲ帯ブ光澤アリテ石決明ノ
如シ石理系ヲ束子タルガ如ク其形横截シタ
ル木片ヲ重子タルガ如シ其間ニ黒キ薄皮ア
リテコレヲ隔ツ「第一圖第二圖ノ如シ」
其質軟ニシテコレヲ分解スレバ細絲ノ如シ
微細ナル支絡アリテ相交リコレニテ連結シ
タルモノナリ「第三圖ノ如シ」
製シテ麻糸ノ如クニメ交易スルモノアリ「第四」

如圖
コレヲ以テ織テ布トシ或ハ燈燭ノ心トナス
即燈心草ヲ用ルガ如シ或ハ罕ニ紙ニ造リタ
ルモノアリ用テ文字ヲ書ス「漢又利亞ノ人某者之ヲ秘藏セル」
説ア其布ハ手巾トシ或ハ卓子ノ上ニ敷ク巾
等ニ用ユ又古昔羅馬國ニテ葬禮ニ此布ヲ用
ルアリ「其義茲」又印度ノ法教ヲ奉スル人法
服トスルモノアリ
此布若シ汚レ垢クアレハ火ニ投メ之ヲ焼

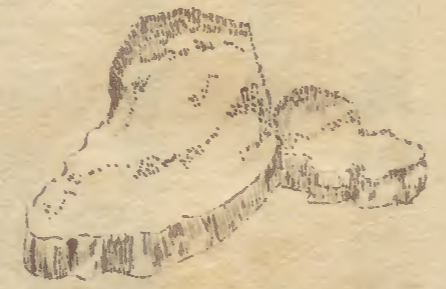
其汚ルモノ盡ク焼去テ常ノ布ヲ水ニテ洗テ
ルガ如シ却テ潔白ナルヲ其初ヨリ優レリ
如シノ
製法ニ法アリ一ニ云灰水ニ「インジゴ」
ヲ加ヘテコレヲ煮ルトキハ其絲條枯燥セル
如クニテ愈々細クナル乃槌ヲ以テ午ヲ輕ク
徐カニコレヲ打バ悉ク解テ糸ノ如クナルナ
リ櫛ヲ以テ梳リ遂ニ紡績ノ布ニ織リ火ヲ以
テコレヲ焼ク則潔白ナル石布トナルナリ保

スノ「アミアン」トスノ條云「シポ」
リニ出ル者ニ用エルノ法ナリ
又云コレヲ製スルニ先此石ヲ水ニ浸シ時ヲ
經テ午ヲ以テ擘分チ之ヲ捫スレバ即解レテ
其絲愈細クナリテ獸毛ノ如ニナル之ニ麻象
ヲ交ヘテ紡績ノ糸トナシ布ニ織リ乃烈火ニ
入テ之ヲ焼ク則麻象悉焼失シテ全キ石布ト
ナル再水ニ洗テコレヲ清ムルナリ「ホイス」ノ
トスノ條即チ草殺得ニ出
ル者ニ此ヲ用ルノ法ナリ
此石歐邏巴ノ中諸國ニ出ス入亦馬泥亞中處

一圖



二圖



四圖



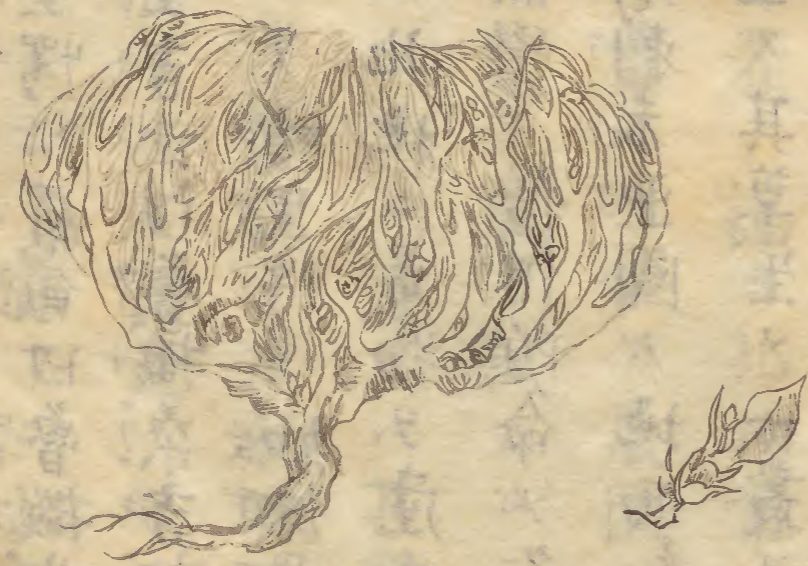
五圖



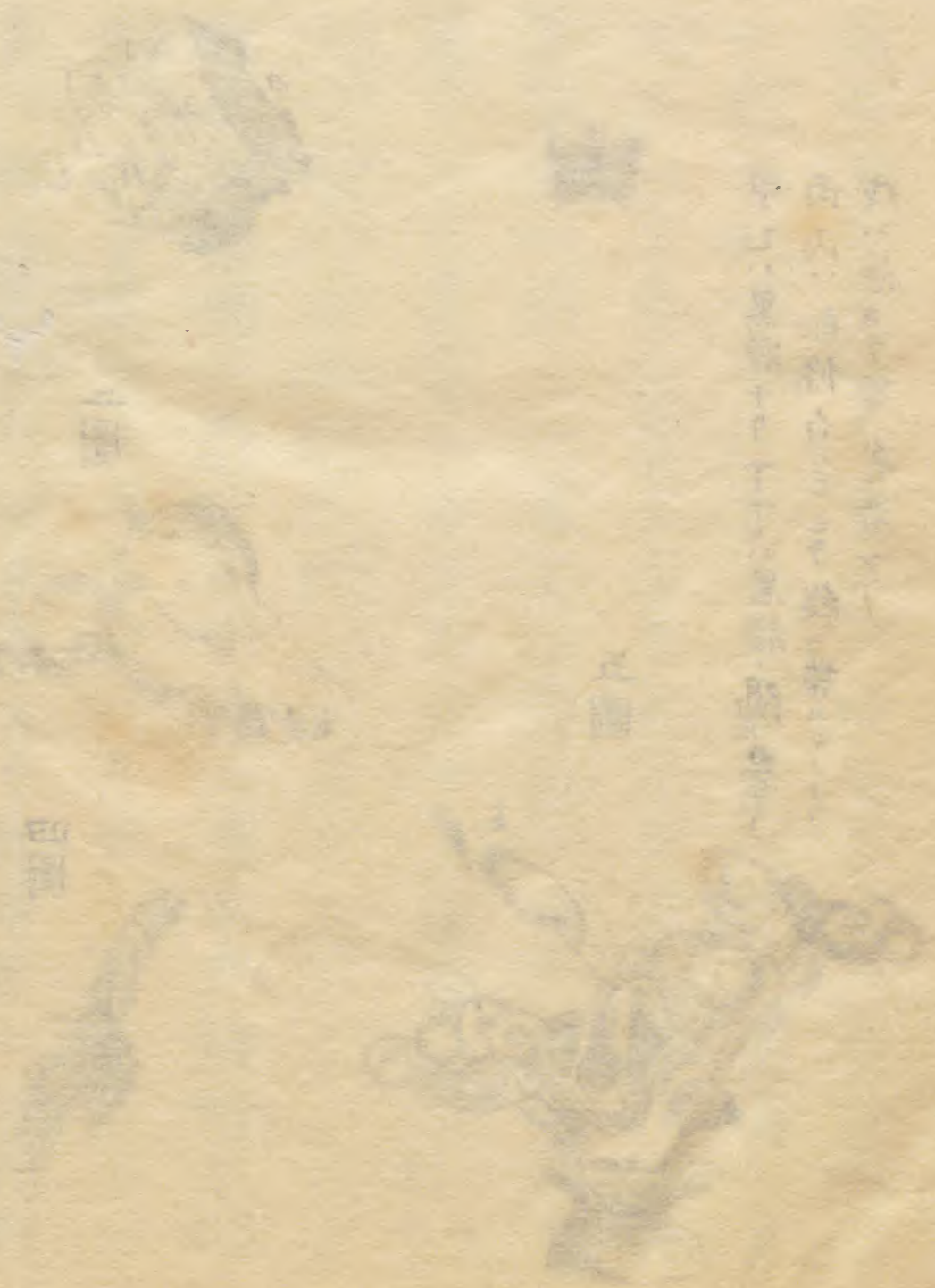
甲乙ハ黒膜ナリ丁丁ハ黒膜ノ隔ル處ナリ
丙丙ハ細條白色ニテ縁ヲ帯ルモノナリ
戊ハ肥キテ取リタ者ナリ

最良ノ石又ハ細粒ノ内印度最良者
ニ出ル地中海ノ東ニ此液更ニ云フ島特ニ多
クコトク産最上品ナリ又歐羅巴中諸島
勿惹堂ニ出ル者其ノ質脆クシテ打テ碎
高白クシテ又細粒ニテ出ル者其ノ質堅
切リ易クシテ和蘭島ナリ
此北亞細亞ノ器岐口也種々有リ其ノ出
産地ハ細粒中ニコレト用ニテ五ノ半ナリ一ニ
膏ニ附キテ用ニテ火ヲ點テ燻テ其ノ質
堅クシテ用ニテ火ヲ點テ燻テ其ノ質

合 生 草 圖
 此草生於水邊，其葉如蒲，其花如荷，其果如蓮。其性平，味甘，能治一切瘡毒。其根可入藥，能治一切瘡毒。其葉可入藥，能治一切瘡毒。其花可入藥，能治一切瘡毒。其果可入藥，能治一切瘡毒。



一圖



含生草

我邦呼曰安産樹

伍乙志ウイツ曰魯斯ロース般噶里ガンガリ愕ゴハ羅甸ラテン曰魯撒非里ロサフーリ更
 知打亜チダア一曰魯撒非里ロサフーリ吉キ一曰魯撒桑吉打麻里ロササンキタマリ
 亜蓋アガイシ魯撒ロサハ玫瑰ロウイナリ噶里愕ガリゴハ如德亜國ニテアニ
 属スル地名ナリ未ダ此地ニ是物ヲ産スル
 ヲ聞カズ原トコレ無學ノ僧侶所命ノ名ナリ
 ト云フ此物勿酥ウズ多曷刺トア未亜國アノ地西紅海ニ
 沿ノ海濱ノ沙地ニ生ズ其草生ノ一叢ヲ爲シ
 大サ徑リ一手許錯綜相ヒ交リテ恰モ木枝ヲ

以テ組成スガ如シ其葉狭小中央結圓實粒々
 邏馬國ロマノ巫祝ヲ爲ス者ノ説ニ此物常ニ收藏
 ヲナスニ臨産ノ時ニ當レバ必ズ展開シテ其
 兆ヲ示スト云フ今コレヲ取テ試ムルニ乾枯
 故ノ如シ常時トイヘモ湯ニ浸セバ其緊縮シ
 タルモノ展開スルナリ舊説ノ虚誕妖妄信ス
 ルニ足ラズ亦此物酒ヲ注キ難産ノモノニ用
 レバ極メテ功驗アリト云リ顧フニ此説モ亦
 的實ナルトハナシガタシ

蘆

薈

圖



蘆薈

亞蘆薈ハ東方亞細亞洲中梭可多刺瓜哇蘇門
 答刺及亞弗利加洲中曷叭布刺麻打葛斯葛尔
 島ノ諸地ニ産ス又西方亞墨利加地方ヨリ致
 ス蓋液汁ノ凝結シタルモノナリ其状脂ノ凝
 レル者ニ似亦脂液ノ聚結スル者ノ如シ其色
 種々多クハ赤色ヲ帯テ赤黒黄ナリ羊皮ヲ以
 テ包裹シ茂質梅スルニ世ニ之ヲ蘆薈皮ト呼
 来ルヲ見テ誤リ或葫蘆中ニ収メテ世ニ貿易ス

品類四種アリ其一ヲ亞盧會曷拔里那ト曰フ
乃馬盧會ナリ其狀軋固不潔ニシテ粗糲質重實
ニシテ色黒ク功力少キモノナリ用ユルニ堪
ヘズ多クハ牛馬ノ諸病ニ與フ故ニ馬盧會ノ
名アリ其二ヲ亞盧會歇八知加ト云フ即肝盧
會ナリ其色肝藏ノ血絡衍蔓シタルモノヲ開
割シタルガ如ク且小孔數多アリ是レ肝盧會
ノ名ヲ得ル所以ナリ表裡固ク軋凝シ其中央
非常ノ黒色ヲナス其香甚可惡又其狀恰モ畢

丸ニ似タリ此二品多ク亞墨利加諸島中ヨリ
致ス其三ヲ亞盧會梭可知里那ト云此品上好
ニシテ梭可多刺島ヨリ出スヲ以テ此名アリ藥
舗常ニ齧ク所ノモノナリ形扁ニシテ其製甚タ
精細光澤アリテ輕虛ナリ味極苦無惡臭碎ハ
爲小片刮テ末ト爲バ色黄ヲ帶テ洎夫藍色ヲ
ナス其四ヲ亞盧會留西達ト云前品ノ中ニテ
形長クシテ淨潔ナリ其透明ナルト恰モ非多留
摸安知木泥ノ如ク顧テニ此品上好ト呼做セ

氏多クハ垂膈皮垂鳩模修骨斯。垂曷吉垂及其
他ノ脂類ヲ調和シテ屢造ニタルモノナリ故
ニ其色状精淨ナリト云ヘド馨香功用アル
ナシ猶ホレヲ詳ニスルニ輕虚ニメ指テ以テ
磨スルニ碎ケ易キナリ藥局中此物ヲ撰擇ス
ルニ其状乾凝ノ脂液ノ如ニテ質硬ク色黒ク
其馨波蕪ノ如クニメ味ヒ苦キモノヲ以テ上
好真品トナス
主治開通閉塞流利壅滯強堅虛衰殺蟲止腐

諸方劑中ニ配合スルモノ甚多シ多クハ緩カ
ナル下劑ニ用ユ且腸胃中ニ蓄フル所ノ粘稠
及胆汁様ノ汚液ヲ流シ且血道ヲ行ラシ乳頭
脉直腸ノ部分ヲ行クル脉ノ名ヲ通シ兼テ月經ヲ順ニス凡
テ熱因或胆汁様ノ汚液アツテ起因ヲ爲ス諸
症ニ用テ甚ク効アリ
就テ此物ヲ審ニスルニ亞盧會ハ草屬ナリ其
草示イテ口トシ之葑蒜ノ屬ニ似タリ其葉叢生形扁
圓ホト長厚末梢ニ至テ漸ク尖圓葉面ニ刺アリ

リ液汁充實ス色浅圓眼ニノ緑ナリ中心長莖
ヲ抽キ極メテ高シ花ヲ發ヒテ甚タ美ナリ花
謝メ子ヲ結ブ三襲夫長自ラ六稜ヲナス仁多
ク内ニ充シ即コノ葉ヲ碾リ或ハ根ヲ搗爛シ
其汁ヲ絞リ出シ取汁収メテ煎煮スルヲ暫時
稀濃宜キヲ得ルヲ度トナシ世ニ嚮クモノ乃
所謂亞盧會ナリ此物原ト歐羅巴洲中ノ無キ
所ナリ特其仁ヲ取得テ栽蒔スルモノアリ故
ニ其法甚タ難シ又嫩苗ヲ取テ栽ルモノアリ

其種藝ノ法ノ如キ甚多端ナリ多クハ三冬ノ
間ハ蔭室ノ内ニ入レヨク乾シアゲルニ三年
ニ滿テ芽ヲ生ズ此時ニアタワテ新土ニ移シ
種ユ又此ノ一種亞盧會匪里瓦里斯ト云フモ
ノヲ我方ニテ培養スルニ夏ノ間ハ壺ニ収メ
貯ヘ冬時ハ取出シ樓上温暖ノ處ニ置キ其根
ヲ上ニ掛ケ其先キヲ下ニ垂レテ倒懸ス三七
日ノ間此ノ如クニメ置ケバ其色變メ凋枯ス
然レモ又暫時ノ内ニ再生ス冬ノ時候ニ向テ

コレヲ貯フルニハ又再ビ土中ニ埋メ置ナリ
如此スレバ寒ニ耐テ年ヲ越スモノナリ又陶
土ヲ取り其内ニ阿礼襪油ヲ交セ合好ク和シ
勻ク油ヲ塗リ各皮ニ包ニ暖室ノ内ニ掛ケ置
クナリ近時ハ培養保護ノ法ヲ得テ獨ニ都郎
鐸近傍ノ地ノ園圃中ニ栽蔣スルモノアリテ
濂ハシキ花ヲ開クニ至ルモノアリ花ハ「五べ
口」スニ似テ色緑ニシテ黄ヲ帯ブ芳香可愛
毎葉生長シ極マレバ漸クニ萎凋ス幹莖共ニ

元ト延ヒ易キ草ナリ長大トナルニ至テハ三
丈餘ニ至ルモノアリト云數品ノ中亞墨利加
那亞骨列亞答麻與ルト称スルモノ諸品中ノ
最長大トナルモノナリ又曰我方生植スルモ
ノヨリ滴流結成スル脂液ハ東方諸國出スモ
ノニ比スルニ苦味絶テナシ又曰亞墨利加洲
中ニ長大ノモノ多シ故ニ土人此根ヲ取り収
メ搗テ汁ヲ碾リ出シテ酒ニ造ル葉ハ取テ家
屋ヲ覆フ我方茅廬ヲ用ユルガ如シ其刺ハ縫

針ニ用ヒ其細筋ハ取テ麻苧ノ用ヲナス又未
ダ嫩キモノ幹ヨリ滴出スル水液ハ甚甘クソ
飲ニ堪タリ是ヲホトヨク煎煮ノ酒ノ一種ト
ナス又コレヲ天日ニ晒メ酢トナス再ビ火ニ
上セテ煎熬スレバ蜜トナル而後又沙糖ニ作
ル又嫩苗及花ハ糖糕コヘイラントナスナリ葉及液汁ハ
金瘡不經日者且諸咬傷ニ施メ功驗ヲ見ハス
米臘尔ト云入ノ園丁寄語ニ此草東西諸州産
スル所ノ諸品ヲ分テ三十八種トナス先哲勃

兒法歇ナル者其事ヲ詳録スルモノアリ其中
二十三回及二十八ノ品種ハ世ニ專ラ貴重ス
ル所ノ者ナリ故ニ此品ヲ取り尋常ノ土ヲ細
末トシ其内ニ緑土白砂各等分拌勻七八月ノ
間収メ取りコレヲ種植スレバ能生育ス右三
十八種ノ名目左ニ之ヲ舉グ
一アロエ、アメリカ、泣リカタ
二アロエ、アメリカ、ミノル
三アロエ、アメリカ、エキス、ヘラ地名、
五、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百

十ス、スヒノス、マギリス、アブ、ユタラ、キエ、パル
テ、アルビカンシ、ヒス、マギス、ガラウキス、キ
アム、プラトセ、デニス、マギス、アブ、ユタラ、キエ、パル
十二、アロエ、アフリカナ、カウレスケンス、モン
タナ、ノンシ、ピノサ、ホリヲ、ロンギツシモ、プ
リカシツリ、フロレ、プロ、マギス、アブ、ユタラ、キエ、パル
十三、アロエ、アフリカナ、カウレスケンス、ホリ
ム、ツス、ガラウシス、カウレム、アム、プレクテン
チシ、ヒス、ドルソ、インテ、ゴロ、スピノソ

十四、アロエ、アフリカナ、カウレンゲンス、ホツソ
十ス、ガラウシス、フレヒ、エリ、ヒス、カウレム、ア
ム、プレクテンシ、ヒス、ホリロ、ユム、パルテ、エ
キステルナ、エテ、インテ、ルナ、ノシ、ニ、ビル、ス
十五、アロエ、アフリカナ、カウレスケンス、ホツ
十リス、ガラウシス、ノレ、ロ、ツシ、ヒス、ホリロ、ユ
ム、パルテ、エ、キステルナ、エト、インテ、ルナ、ノ
十ニ、ニ、ビル、スピノサ、ノシ、ニ、ビル、ス

二十三 アロエ アフリカナ ホリツス パラニス
コシユガシス カリナシス ヘルムコシス コ
ウレ エト フロレ コウツリ コロル
二十四 アロエ アフリカナ ミニマ アトロヒリ
ニジス スピニス ヘルバケイス ニメロシス ア
ルナタ
二十五 アロエ アフリカナ フロレ ヴロホリ
ラ マキリス アルピカン シュス アブユタラ
キエ パルテ ノタト

二十六 アロエ アフリカナ ホリス パラニス ラ
ニシラ リシス ミニメ セルラシ カリナチス カ
ニウレ エト フロレ コウツリ コロレ
二十七 アロエ アフリカナ ホリツス コンヒガ
ニシス シュプラ カヒス マルガリ チヘリス フロ
ニレ ヴロ エレカチ ツシマ
二十八 アロエ アフリカナ カウレンケンス ホリ
ニロ コラ ツソ ヲブス キレ セリジ スピニス ア
ニド ヲテラ エテ イキ ドルラ アルマタ

二十九アロエ、アフリカナ、カウレスケンス、ホ
リツス、ガラウシス、カウレム、アムプレクテ
ニシシス、
三十アロエ、アフリカナ、カウレスケンス、ホリ
ツス、
三十一アロエ、アフリカナ、ホリツス、エキス、ア
ルボ、
三十二アロエ、アフリカナ、ブルヒツシモ、コラ

ツシツ、モ、
三十三アロエ、アフリカナ、ホリツ、チリアン、
ロンギツシモ、エテ、アン、
三十四アロエ、
ラタ、ホリツス、
シム、ハリトガシス、
三十五アロエ、セ、
三十一ガシス、

三十六アロエ、アフリカナ、カウレスケンス、ホ
ニリツス、ミリス、ガラウシス、カウレム、アムプ
レクテンシ、ヒス、ドルシ、バルテ、ジュプレマ、ス
ピルサ
三十七アロエ、インジア、フリートンタリス、セ
ルテツタ、シツコトリナ、ヘテ、フロレ、フリーニ
キツ
三十八 名 關
往年田村藍水流求種亞蕩ヲ以テ蘆會ニ充

ツ李氏一統志ヲ引テ蘆薈草屬形如鱈尾ト
説ケルモノヨリノ考ヘナリト云フ淳庵中
川氏コレヲ和蘭ノ木艸ニ就テ圖説ヲ考フ
レバ果メ是我邦往々好事家及藝種戸園中
ニ培養スル所ノ亞蕩ナリ是ニ由テ之ヲ考
ルニ此物西土呼テ亞盧會ト云フ漢人盧會
ト云フモノハ即音譯ニメ惟亞字ヲ上畧ス
ルモノナリト藍水此道ニ意ヲ用フルヲ甚
ク賞嘆スベキナリ非蒲澄兒ノ書ニ諸品

壯熱諸病ニ良シ

其味苦辛

性温

入心胃二經

治一切熱症

及一切瘧疾

並治一切

瘧疾

及一切

瘧疾

及一切

瘧疾

及一切

瘧疾

及一切

瘧疾

及一切

瘧疾

及一切

瘧疾

及一切

瘧疾

伽羅摸拔骨 所謂伽羅
伍乙志ノ書第百二十五號曰「カラムバクハ」
ラテ井スホウ上ノ一種乃チ其木ノ中心ヲ云
フ「ダムバク」ノ地ニテ甚貴重スル所ナリ其類
三種一ヲ「アスパルト」曰フ子止ヲ考ルニ此品
香木ナレト別物ト思ハ
ルト云ニヲ「アガロキ」阿迦一名セイロアロ
噓香
ト云コレ等ハ其地方ニテ目撃スル所ナリ
其第三種ハ見ルヲ甚ダ稀ナリ故ニ之ヲ齋シ
來ス者少シ然レド貴重大人ノ如キハ印度地

方ノ諸王侯ヨリノ贈リモノ有テ藏スル者ア

リト云フ

同書第二十四號ニ曰「アガロキム」一名「リグ

ニムアロエス」一名「セイロアロエ」和蘭呼テ

「パラデ井スホウ」「パラデ井」地名昔又「アロ

エスホウ」取純苦辛ト云フ即香木片ニシテ

「カラムバクス」木ノ中心ナリ交趾ニ産ス其状

堅實重厚脂氣ヲ帶フ黒條理アリ之ヲ嚼バ舌

ニ粘著ス火ニ掺レバ其香愛スベシ氣味香竄

ニメ辛苦其ノ上好ノ品ハ堅重ニメ黒紫色ヲ

帶ビ純苦ノモノナリ主治強健心及頭顱或子

宮性温暖ニメ悦喜ノ功アリ外ヨク「エビテマ

タ」方中ニ配ス「エビテマ」ハ「ポルスワ」ト

水等ヲ取テ小袋ニ入レ「エビテマ」ハ「ポルスワ」ト

スヨク強頭或ハ「ワ」トトルホヲフ上又心ヲ強

ナリ「ワ」トトル非蒲澄「ワ」トトル児「ワ」トトル第「ワ」トトル三十三號ニ曰「アロエホウ」ハ脂

氣アリ神氣ヲ強クスル奇薬ナリ然レモ歐羅

巴中ニテ求得ルヲ難シ印度地方異邦ニ産ス

其樹大サ膽八樹ノ如シ其上好ノ品ハ色黯赤
ニメ滿面麤理膏澤堅潤ニメ甚ダ重シ水ニ沈
ムルニ其底ニ至ラズ世ニ香料ニ用ユ味純苦
ニシテ澁シ胃ヲ淨フシ且強フス大便ヲ通シ
虚弱ヲ調フ其餘功驗多シ勞瘵鬱症等ニ用テ
甚効アリ膽汁滿溢スル病ニ他藥ニ配シテ用
ユルトキハ甚奇功アリ
鐸度涅烏斯第一千四百五十六號ニ曰ク此木
一種ノミナラズ種々アリ殊ニリグナムアロ

エスヲ貴ブ即チ「パラデイスホウ」トナリ又「ア
ガロキム」ジヲスコリテ「スト」ト云モノアリ藥局
ニテコレヲ分ツニ數種アリ
「アガツロキム」ハ「ジヲ」スコリテ「スト」ノ説ニ曰ク
此木印度及ビ亜蠟皮亜ヨリ舶來ス其状「チイ
ア」屬ノニ似テ皮ニ點アリ且ツ薄メ膜ノ如シ
味ニ澁フメ微苦佳香アリ香道ニ用テ甚ダ良
シ「辨」ロトクノ如シ又「ガル」シ「ア」ス「ア」ブ「ホル」ト
ノ説ニ此ノ正真ノ「アガロキム」一名「リグナム」
「アロエ」ス和蘭

語「バラゲイ」ハ特リ印度ニ産ジテ其皮厚キ
スホウ止
他樹ニ異ナラズ「餅ロ」クノ如ク同用メ佳ナ
リ思フニ「餅ロ」クハ「アカロ」キムヨリ早ク此
方ニテ自在ニ取り用ヒタリ充價賤ク甚ダ多
ク之アリ「リグ」ム「アロエ」スハ末メ得ルト至
テ稀ナル木ナリト云リコレ正真ノ「リグ」ム
アロエスヲ説ク所ナリ然レ一種ナリ他ハ皆
數種アリ
「リク」ム「アロエ」スノ正真ノ者ハ其枝葉膽ハ

樹ニ相似タリ或ハ膽ハヨリハ大ナルモアリ
其花ノ状ハ未ダ之ヲ詳ニセズ「セラ」ピラノ説
ニ其實赤ノ圓ク形胡椒ノ如シ此木乾枯ノ者
異常ノ香アリテ愛賞スルニ堪タリ尤木ノ中
心ヲ用ユ
如何トナレバ此木皮厚ク充
惣体ニハ香ヒナキガ故ナリ甚ダ貴
重メ貯フルナリ其色黯赤ニメ黒ヲ帶テ灰白
色ノ條理アリ且堅重潤澤脂液ノ氣ヲ含ムコ
レハ「エ」レシウスナル者波^ポル杜^{トル}瓦^{ガル}ルニテ見タ
ル所ニメ皆東印度ヨリ齋^サ來ル所ナリ甚ダ

秘藏シ貯フト云其揀擇ノ良方アリ點火脂液
多ク出ル者ヲ佳トス本性重キ者ナレビコレ
ハ上品ニ非ズ試ニ水ニ沈ムルニ浮ムモノヲ
最上トス印度亜ノ人ハ殊ニ大塊ナル者ヲ珍
重ス思フニ用テ其功力多ケレバナリ
「ペ子ジイ」ノ薬舗ニテ上好ノ「パウテイ」スホウ
上ト云モノハ白黒ニメ黄赤色ヲ帯ブ脂氣ア
リテ重シ水ニ投スレバ沈ム味澁シヨク乾枯
スル者ハアマリ苦ニナシ火ニ點メ煨ケバ其

香愛スベク滋潤ノ氣出ル「紫担」ポツクホウ
上ノ如シ其色モ甚ダ相似タリ其種類ヲ次ニ
説ク

「セイロアロエ」ハ薬局ニテ別種トナス「ロベ
ニ」上好ノ者切テ片塊トナス質重ク其色白黒ニ
メ黄赤同色ヲ帯ビ黯赤ノ條理アリ香味前ニ
説ク物ノ如クナレビ其美香苦味甚ダ勝レリ
トス質潤滑ニメ蠟ノ如クニメ白ヲ帯ビ易碎
脆キ者ナリ且香竄ノ薬氣ナシ

此別品ハ其色種々アリ或ハ「アスパル」云ト
爲ス白ノ青白或赤黄色ニノ黧色條理アルモ
アリ或ハ枝朶アリ幹塊アリ此類ノ木ヲ「セイ
」トナス又「セイ」ノ如ニシテ「セイペルス」ニ
相似タリ

又別種印度亞ニテ「アグイラブラ」ト云者ア
リコレ「リグニム」アロエスシ「ヒエス」ト名
クルモノナリ印度ノ法ニ其屍ヲ焼ク片ニ此
香木ヲ以テスト云フコレ香木ノ一種ナリ然

レ此正真ノ「リグニム」アロエスニハ非ズ
此類異種多シ其外形全ク真ノ「リグニム」アロ
エスニ似テ一躰香ヒナキモノアリ「リグニム」
ロジウ」ト云テ「アガロ」ニ充テルモノア
リ「ヒウル」リウス」ハ「アガロ」ノ種類ヲ分テ
四品トナシ香木類ノ異種トシ能ク「アガロ」
」種ニ似タルモノ共ニ「ロジウ」ベルアル
セル等ニテ薬舗ニ貯フル者ナレトモ「アガロ」ニ
コレハ絶テ「アガロ」ト云フ類ニハ「アガロ」紫檀

